

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja lutnia (wtóruje) narzekaniu, a mój flet – głosowi płaczących.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja lutnia przygrywa do żałobnej pieśni, a mój flet wtóruje głosowi płaczących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moja harfa zamieniła się w lament, a mój flet — w głos płaczących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obróciła się w lament harfa moja, a instrument mój w głos płaczących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Arfa moja obróciła się w żałobę i organy moje w głos płaczących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego cytra gra mi żałobnie, a głos piszczałki posmętniał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moja lutnia stała się pieśnią żałobną, a mój flet głosem płaczących.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak moja harfa zabrzmiała pieśnią żałobną, a mój flet głosem płaczących.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cytra moja dźwięczy żałobną pieśnią i mój flet zawodzi żałośnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zamieniła się harfa moja w lament, a flet mój gra pieśni płaczących.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мої гуслі перейшли в плач, а мій спів мені на ридання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak ma cytra zmieniła się w pieśń żałobną, a mój flet stał się dźwiękiem skargi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I moja harfa jest już tylko dla żałoby, a moja piszczałka dla głosu płaczących.